

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	STANOVISKÁ	
	Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov	
2008/C 181/01	Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa okrem iných právnych predpisov mení a dopĺňa smernica 2002/58/ES týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách)	1
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2008/C 181/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky	14
2008/C 181/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5162 – Avnet/Horizon) ⁽¹⁾	17

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2008/C 181/04	Výmenný kurz eura	18
---------------	-------------------------	----

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2008/C 181/05	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc ⁽¹⁾	19
2008/C 181/06	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom ⁽¹⁾	20
2008/C 181/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie ⁽¹⁾	22
2008/C 181/08	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc ⁽¹⁾	24

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Komisia

2008/C 181/09	Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz chovaného lososa s pôvodom v Nórsku	25
---------------	--	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2008/C 181/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5231 – Bain Capital/D&M) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	28
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2008/C 181/11

Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5227 – Robert Bosch/Samsung/IV) ⁽¹⁾ 29

2008/C 181/12

Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5267 – Sun Capital/SCS Group) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ 30



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU
ÚDAJOV

Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa okrem iných právnych predpisov mení a dopĺňa smernica 2002/58/ES týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách)

(2008/C 181/01)

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 286,

so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej článok 8,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/58 z 12. júla 2002 týkajúcu sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií ⁽²⁾,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov, a najmä na jeho článok 41 ⁽³⁾,

so zreteľom na žiadosť Európskej komisie o stanovisko v súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001, doručeníu 16. novembra 2007,

PRIJAL TOTO STANOVISKO:

I. ÚVOD

1. Komisia 13. novembra 2007 prijala návrh smernice, ktorou sa okrem iných právnych predpisov mení a dopĺňa aj smernica 2002/58/ES týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (ďalej len „návrh“ alebo „navrhované zmeny a doplnenia“). Na súčasnú verziu smernice 2002/58/ES sa obvykle, a to aj v tomto stanovisku, odkazuje ako na smernicu o elektronickom súkromí.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 201, 31.7.2002, s. 37.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 8, 12.1.2001, s. 1.

2. Cieľom návrhu je zvýšiť ochranu súkromia a osobných údajov jednotlivcov v sektore elektronických komunikácií. To sa nevykonáva celkovým prepracovaním súčasnej smernice o elektronickom súkromí, ale skôr navrhovaním jej zmien a doplnení *ad hoc*, pričom tieto zmeny a doplnenia sa zameriavajú na posilnenie ustanovení súvisiacich s bezpečnosťou a zlepšenie mechanizmov vynučovania práva.
3. Návrh je súčasťou širšej reformy piatich smerníc EÚ v oblasti telekomunikácií (ďalej len „telekomunikačný balík“). Komisia okrem návrhov na preskúmanie telekomunikačného balíka ⁽¹⁾ zároveň prijala aj návrh nariadenia, ktorým sa zriaďuje Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií ⁽²⁾.
4. Poznámky v tomto stanovisku sa obmedzujú na navrhované zmeny a doplnenia smernice o elektronickom súkromí, ak takéto navrhované zmeny a doplnenia nevychádzajú z koncepcií a ustanovení uvedených v návrhoch na preskúmanie telekomunikačného balíka. Okrem toho niektoré pripomienky uvedené v tomto stanovisku odkazujú na ustanovenia smernice o elektronickom súkromí, ktoré sa návrhom nemenia ani nedopĺňajú.
5. V tomto stanovisku sa zaoberáme nasledujúcimi témami: i) rozsah pôsobnosti smernice o elektronickom súkromí, konkrétne pokiaľ ide o dotknuté služby (navrhovaná zmena a doplnenie článku 3 ods. 1); ii) oznamovanie narušenia bezpečnosti (navrhované zmeny a doplnenia, ktorými sa dopĺňajú odseky 3 a 4 článku 4); iii) ustanovenia o cookies, spajvéri a podobných zariadeniach (navrhovaná zmena a doplnenie článku 5 ods. 3); iv) žaloby podané poskytovateľmi elektronických komunikačných služieb a inými právnickými osobami (navrhované zmeny a doplnenia, ktorými sa dopĺňa odsek 6 článku 13) a v) posilnenie ustanovení o vynučení práva (navrhované zmeny a doplnenia, ktorými sa dopĺňa článok 15a).

Konzultácia s EDPS a širšia verejná konzultácia

6. Komisia 16. novembra 2007 zaslala tento návrh EDPS. EDPS toto oznámenie chápe ako žiadosť o poskytnutie poradenstva inštitúciám a orgánom Spoločenstva v zmysle článku 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov [ďalej len „nariadenie (ES) č. 45/2001“].
7. Komisia pred prijatím návrhu neformálne konzultovala jeho navrhované znenie s EDPS, čo EDPS uvítal, keďže mu to poskytlo príležitosť predložiť niekoľko návrhov k navrhovanému zneniu ešte predtým, ako ho Komisia prijala. EDPS je rád, že niektoré z jeho návrhov sa v navrhovanom znení zohľadnili.
8. Prijatiu návrhu predchádzala široká verejná konzultácia – postup, ktorý EDPS oceňuje. Komisia v júni 2006 začala verejnú konzultáciu o svojom oznámení o preskúmaní telekomunikačného balíka, v ktorom uviedla svoje názory na situáciu a predložila niekoľko návrhov zmien a doplnení ⁽³⁾. Pracovná skupina článku 29 pre ochranu údajov (ďalej len „PS 29“), ktorej je EDPS členom, využila túto príležitosť na to, aby vyjadrila svoje názory k navrhovaným zmenám a doplneniam v stanovisku prijatom 26. septembra 2006 ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Navrhované zmeny a doplnenia telekomunikačných smerníc sa predkladajú v týchto návrhoch: i) návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby, smernica 2002/19/ES o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení a smernica 2002/20/ES o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby, 13. novembra 2007, KOM(2007) 697 v konečnom znení; ii) návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2002/22/ES o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcej sa elektronických komunikačných sietí, smernica 2002/58/ES týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií a nariadenie (ES) č. 2006/2004 o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa, 13. novembra 2007, KOM(2007) 698 v konečnom znení.

⁽²⁾ Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií, 13. novembra 2007, KOM(2007) 699 v konečnom znení.

⁽³⁾ Oznámenie o preskúmaní regulačného rámca EÚ pre elektronické komunikačné siete a služby [SEK(2006) 816], prijaté 29. júna 2006. K oznámeniu je priložený pracovný dokument útvarov Komisie [KOM(2006) 334 v konečnom znení].

⁽⁴⁾ Stanovisko 8/2006 k preskúmaniu regulačného rámca pre elektronickú komunikáciu a služby, zamerané najmä na smernicu o ochrane súkromia v sektore elektronickej komunikácie, prijaté 26. septembra 2006.

Celkový názor EDPS

9. Celkový názor EDPS na návrh je kladný. EDPS plne podporuje ciele Komisie spočívajúce v prijatí návrhu, ktorým sa zvyšuje ochrana súkromia a osobných údajov jednotlivcov v sektore elektronických komunikácií. EDPS víta najmä prijatie systému povinného oznamovania narušenia bezpečnosti (zmeny a doplnenia článku 4 smernice o elektronickom súkromí, ktorými sa dopĺňajú odseky 3 a 4). Oznámenie v prípade narušenia bezpečnosti v súvislosti s údajmi znamená jasné prínosy, zvyšuje zodpovednosť organizácií, je faktorom, ktorý núti spoločnosti zavádzať prísne bezpečnostné opatrenia a z hľadiska ochrany informácií umožňuje určovanie najspoláhlivejších technológií. Okrem toho poskytuje poškodeným jednotlivcom príležitosť vykonať kroky na svoju ochranu pred krádežou totožnosti alebo iným zneužitím svojich osobných informácií.

10. EDPS víta ostatné zmeny a doplnenia v návrhu, ako napríklad možnosť právnických osôb s oprávneným záujmom podať žalobu na tých, ktorí porušujú niektoré ustanovenia smernice o elektronickom súkromí (zmeny a doplnenia článku 13, ktorými sa dopĺňa odsek 6). Pozitívne je aj posilnenie vyšetrovacích právomocí vnútroštátnych regulačných orgánov, keďže im umožní posúdiť, či spracovanie údajov je alebo nie je vykonávané v súlade so zákonom, ako aj určiť porušovateľov (doplnenie článku 15a ods. 3). Možnosť čo najskôr zastaviť nezákonné spracúvanie osobných údajov a porušovanie súkromia je nevyhnutným opatrením zameraným na ochranu práv a slobôd jednotlivcov. Na tento účel sa obzvlášť víta navrhovaný článok 15a ods. 2, v ktorom sa uznáva právomoc vnútroštátnych regulačných orgánov nariadiť zastavenie porušovania právnych predpisov, keďže im umožní okamžite ukončiť závažné nezákonné spracúvanie údajov.

11. Prístup vyplývajúci z návrhu, ako aj väčšina navrhovaných zmien a doplnení, sú v súlade s názormi na budúcu stratégiu v oblasti ochrany údajov, ktoré EDPS uviedol vo svojich predchádzajúcich stanoviskách, ako napríklad v stanovisku o vykonávaní smernice o ochrane údajov⁽¹⁾. Prístup sa okrem iného zakladá na presvedčení, že aj keď nie sú nevyhnutné nové zásady ochrany údajov, sú potrebné presnejšie pravidlá na riešenie otázok súvisiacich s ochranou údajov, ktoré priniesli nové technológie, ako internet, RFID atď., ako aj nástroje, ktoré prispejú k posilneniu a zefektívneniu právnych predpisov na ochranu údajov, ako sú napríklad právne predpisy umožňujúce právnickým osobám podať žalobu pre porušenie ochrany údajov a zaväzujúce kontrolórov údajov oznamovať narušenie bezpečnosti.

12. EDPS napriek celkovému kladnému prístupu vyplývajúcejmu z návrhu vyjadruje poľutovanie nad tým, že návrh nie je taký ambiciózny, akým mohol byť. Uplatňovaním ustanovení uvedených v smernici o elektronickom súkromí od roku 2003, ako aj dôkladnou analýzou tejto otázky sa ukázalo, že niektoré ustanovenia smernice nie sú vôbec jasné, čo vytvára právnu neistotu a problémy s jej dodržiavaním. To je napríklad prípad týkajúci sa rozsahu, v akom sa smernica o elektronickom súkromí vzťahuje na poloverejných poskytovateľov elektronických komunikačných služieb. Očakávalo by sa, že Komisia by využila preskúmanie telekomunikačného balíka, a najmä smernice o elektronickom súkromí, aby vyriešila niektoré pretrvávajúce problémy. Návrh okrem toho pri riešení nových otázok, akou je napríklad zavedenie systému povinného oznamovania narušenia bezpečnosti, ponúka iba čiastočné riešenie, ktoré medzi organizácie povinné oznamovať narušenie bezpečnosti nezahŕňa subjekty, ako sú on-line banky a poskytovatelia on-line zdravotníckych služieb, ktoré spracúvajú veľmi citlivé typy údajov. EDPS vyjadruje poľutovanie nad týmto prístupom.

13. EDPS vyjadruje nádej, že zákonodarca pri prechode návrhu legislatívnym procesom vezme do úvahy pripomienky a návrhy uvedené v tomto stanovisku, smerujúce k vyriešeniu tých otázok, ktoré sa nepodarilo riešiť v návrhu Komisie.

⁽¹⁾ Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 25. júla 2007 k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu a Rade o krokoch nadväzujúcich na pracovný program pre lepšie vykonávanie smernice o ochrane údajov (Ú. v. EÚ C 255, 27.10.2007, s. 1).

II. ANALÝZA NÁVRHU

II.1. Rozsah pôsobnosti smernice o elektronickom súkromí, konkrétne rozsahu dotknutých služieb

14. Kľúčovým problémom platnej smernice o elektronickom súkromí je otázka jej rozsahu uplatňovania. Návrh obsahuje niekoľko pozitívnych prvkov zameraných na vymedzenie a vyjasnenie rozsahu jeho pôsobnosti, konkrétne dotknutých služieb, ktorými sa ďalej zaoberáme v časti i). Navrhované zmeny a doplnenia však nanešťastie neriešia všetky existujúce problémy. Ako sa uvádza ďalej v časti ii), navrhované zmeny a doplnenia, žiaľ, nepredstavujú snahu o rozšírenie rozsahu uplatňovania smernice tak, aby zahŕňala elektronické komunikačné služby v súkromných sieťach.
15. V článku 3 smernice o elektronickom súkromí sa opisujú príslušné služby, inými slovami služby, na ktoré sa vzťahujú povinnosti ustanovené smernicou: „*Táto smernica sa vzťahuje na spracovávanie osobných údajov v súvislosti s poskytovaním verejne dostupných elektronických komunikačných služieb vo verejných komunikačných sieťach*“.
16. Služby, ktorých sa smernica o elektronickom súkromí týka, sú preto službami verejných poskytovateľov elektronických komunikačných služieb vo verejných sieťach (providers of public electronic communication services – ďalej len „PPECS“). Vymedzenie PPECS sa ustanovuje v článku 2 písm. c) rámcovej smernice⁽¹⁾. Verejné komunikačné siete sa vymedzujú v článku 2 písm. d) rámcovej smernice⁽²⁾. Príklady činnosti PPECS zahŕňajú poskytovanie prístupu k internetu, prenos informácií prostredníctvom elektronických sietí, mobilné a telefónne prepojenia atď.
- i) *Navrhovaná zmena a doplnenie článku 3 smernice o elektronickom súkromí: Dotknuté služby majú zahŕňať verejné komunikačné siete podporujúce zariadenia na zber údajov a identifikačné zariadenia*
17. Návrhom sa mení a dopĺňa článok 3 smernice o elektronickom súkromí tým, že sa upresňuje, že verejné elektronické komunikačné siete zahŕňajú „*verejné komunikačné siete podporujúce zariadenia na zber údajov a identifikačné zariadenia*“. V odôvodnení 28 sa vysvetľuje, že vývoj systémov zahŕňajúcich zber informácií vrátane osobných údajov, ktoré používajú rádiové frekvencie, ako napríklad RFID, musí upravovať smernica o elektronickom súkromí, ak sú tieto systémy prepojené alebo využívajú verejné komunikačné siete alebo služby.
18. EDPS považuje toto ustanovenie za pozitívne, keďže vyjasňuje, že viacero systémov RFID patrí do pôsobnosti smernice o elektronickom súkromí, čím sa v súvislosti s týmto bodom odstraňuje určitá neistota a s konečnou platnosťou sa odstraňuje nesprávne pochopenie a nesprávny výklad práva.
19. Aj podľa súčasného článku 3 smernice o elektronickom súkromí sa táto smernica vzťahuje na niektoré systémy RFID. Dochádza k tomu z niekoľkých vzájomne súvisiacich dôvodov. Po prvé, pretože na systémy RFID sa vzťahuje vymedzenie elektronických komunikačných služieb. Po druhé, pretože sa prevádzkujú prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete, pokiaľ sú tieto systémy podporované

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (ES) 2002/21 zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (Ú. v. EÚ L 108, 24.4.2002, s. 33). Rámcovou smernicou sa vymedzuje, čo by sa malo rozumieť pod pojmom „elektronická komunikačná služba“, konkrétne: i) „Elektronická komunikačná služba“ je služba, ktorá sa bežne poskytuje za poplatok a ktorá pozostáva z prenosu signálov v sieťach a zahŕňa telekomunikačné a prenosové služby v sieťach. ii) Služby, ktoré poskytujú obsah prenášaný pomocou elektronických komunikačných sietí a služieb, sú vyňaté z vymedzenia elektronických komunikačných služieb. iii) Poskytovanie služieb je zriadenie, prevádzka, riadenie alebo sprístupňovanie siete. iv) Elektronické komunikačné služby nezahŕňajú služby informačnej spoločnosti vymedzené v smernici o elektronickom obchode ako služba/-y, ktorá sa bežne poskytuje za odmenu, na diaľku, elektronickým spôsobom a na základe individuálnej žiadosti príjemcu služieb.

⁽²⁾ Verejná komunikačná sieť je elektronická komunikačná sieť používaná úplne alebo prevažne na poskytovanie verejne dostupných elektronických komunikačných služieb.

prenosovým systémom, ktorý zabezpečuje bezdrôtový prenos signálov. A napokon, sieť môže byť verejná a súkromná. Ak je verejná, systémy RFID sa považujú za „dotknuté služby“ a teda patria do pôsobnosti smernice o elektronickom súkromí. Navrhovaná zmena a doplnenie však odstráni všetky s tým súvisiace zostávajúce pochybnosti a tak poskytne väčšiu právnu istotu.

20. Ako sa ale uvádza v predchádzajúcom stanovisku EDPS k RFID ⁽¹⁾, pokiaľ ide o RFID, toto ustanovenie nevyklučuje možnú potrebu prijať dodatočné právne nástroje. Takéto opatrenia by sa však mali prijať v inom kontexte, nie ako súčasť tohto návrhu.

ii) *Potreba zahrnúť elektronické komunikačné služby do súkromných alebo polosúkromných sietí*

21. Zatiaľ čo EDPS víta vyššie uvedené vyjasnenie, vyjadruje poľutovanie nad tým, že návrh nerieši otázku stále neurčitejšieho rozlíšenia medzi súkromnými a verejnými sieťami. EDPS ďalej vyjadruje poľutovanie nad tým, že vymedzenie služieb, na ktoré sa vzťahuje smernica o elektronickom súkromí, sa nerozšírilo tak, aby zahŕňalo aj súkromné siete. Článok 3 ods. 1 smernice o elektronickom súkromí sa v súčasnom znení vzťahuje iba na *elektronické komunikačné služby vo verejných sieťach*.

22. EDPS si všíma tendenciu, v dôsledku ktorej sa služby stávajú stále viac kombináciou súkromných a verejných služieb. Ako príklad možno uviesť univerzity, ktoré tisíciam študentov umožňujú používať internet a elektronickú poštu. Schopnosť týchto poloverejných (alebo polosúkromných) sietí obmedzovať súkromie jednotlivcov je zjavná a preto si vyžaduje, aby tento typ služieb podliehal rovnakému súboru pravidiel, aké sa uplatňujú výhradne na verejné siete. Okrem toho súkromné siete, ako napríklad siete zamestnávateľov poskytujúcich zamestnancom prístup k internetu, hotelov alebo majiteľov apartmánov poskytujúcich hosťom telefón alebo elektronickú poštu, ako aj internetových kaviarní, majú vplyv na ochranu údajov a súkromia svojich používateľov, čo znamená, že aj na ne by sa mala vzťahovať pôsobnosť smernice o elektronickom súkromí.

23. Judikatúra niektorých členských štátov už v skutočnosti uplatňuje v súvislosti s elektronickými komunikačnými službami poskytovanými v súkromných sieťach rovnakú povinnosť, ako v prípade služieb poskytovaných vo verejných sieťach ⁽²⁾. Aj podľa nemeckého zákona dospeli orgány na ochranu údajov k záveru, že umožnenie používať súkromnú elektronickú poštu v rámci spoločnosti môže zapríčiniť, že táto spoločnosť sa bude považovať za prevádzkovateľa verejných telekomunikačných služieb a teda sa na ňu budú vzťahovať ustanovenia smernice o elektronickom súkromí.

24. Skrátka, rastúci význam zmiešaných (súkromno-verejných) a súkromných sietí v každodennom živote, s úmerne rastúcim rizikom pre osobné údaje a súkromie, oprávňuje potrebu uplatňovať na takéto služby rovnaký súbor pravidiel, aké sa uplatňujú na verejné elektronické komunikačné služby. EDPS sa domnieva, že na tento účel by sa mala smernica zmeniť a doplniť, aby sa rozšíril rozsah jej pôsobnosti tak, aby zahŕňal takéto typy súkromných služieb; s týmto názorom sa stotožňuje aj pracovná skupina článku 29 ⁽³⁾.

II.2. Oznamovanie narušenia bezpečnosti: zmena a doplnenie článku 4

25. Článok 4 smernice o elektronickom súkromí sa mení a dopĺňa dvomi novými odsekmi (3 a 4), ktorými sa ustanovuje povinnosť oznamovať narušenie bezpečnosti. Podľa článku 4 ods. 3 musia teda PPECS na jednej strane bezodkladne informovať vnútroštátne regulačné orgány o každom narušení bezpečnosti vedúcom k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, pozmeneniu, nepovolenému zverejneniu alebo sprístupneniu osobných údajov prenášaných, uchovávaných alebo iným spôsobom spracúvaných v spojení s poskytovaním elektronických komunikačných služieb (súhrnne „ohrozenie údajov“); na druhej strane PPECS musia informovať aj svojich zákazníkov.

⁽¹⁾ Stanovisko z 20. decembra 2007 k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o rádiofrekvenčnej identifikácii (RFID) v Európe: kroky k politickému rámcu KOM(2007) 96.

⁽²⁾ Napríklad v rozsudku parížskeho odvolacieho súdu vo veci *BNP Paribas v World Press Online* vynesenom 4. februára 2005 sa uvádza, že nie je rozdiel medzi poskytovateľmi internetových služieb, ktorí poskytovali prístup k internetu na komerčnom základe, a zamestnávateľmi, ktorí poskytovali prístup k internetu svojim zamestnancom.

⁽³⁾ Stanovisko 8/2006 k preskúmaniu regulačného rámca pre elektronickú komunikáciu a služby, zamerané najmä na smernicu o ochrane súkromia v sektore elektronickej komunikácie, prijaté 26. septembra 2006.

Prínosy tejto povinnosti

26. EDPS víta tieto ustanovenia (článok 4 ods. 3 a 4), ktorými sa zavádza povinné oznamovanie narušenia bezpečnosti. Oznamovanie narušenia bezpečnosti má z hľadiska ochrany osobných údajov a súkromia pozitívne účinky, čo sa už odskúšalo v Spojených štátoch, kde sú právne predpisy o oznamovaní narušenia bezpečnosti v platnosti už niekoľko rokov.
27. Po prvé, právne predpisy o oznamovaní narušenia bezpečnosti zvyšujú zodpovednosť PPECS, pokiaľ ide o informácie, ktoré boli ohrozené. Zodpovednosť v rámci stratégie ochrany údajov alebo súkromia znamená, že každá organizácia je zodpovedná za informácie, o ktoré sa stará a ktoré má pod kontrolou. Oznamovacia povinnosť je na jednej strane rovnocenná s opätovným vyhlásením, že údaje, ktoré boli ohrozené, sú pod kontrolou PPECS, a že na strane druhej je zodpovednosťou tejto organizácie prijať v súvislosti s takýmito údajmi potrebné opatrenia.
28. Po druhé, ukázalo sa, že existencia oznamovania narušenia bezpečnosti je faktorom, ktorý povzbudzuje investície do bezpečnosti v organizáciách, ktoré spracúvajú osobné údaje. Skutočne už len samotný fakt, že organizácie musia verejne oznamovať narušenie bezpečnosti spôsobuje, že zavádzajú prísnejšie bezpečnostné normy, ktoré chránia osobné informácie a zabraňujú narušeniu bezpečnosti. Oznamovanie narušenia bezpečnosti okrem toho pomôže určovať a vykonávať spoľahlivú štatistickú analýzu, pokiaľ ide o najúčinnnejšie bezpečnostné riešenia a mechanizmy. Dlhý čas existoval nedostatok „tvrdých“ údajov o zlyhaní bezpečnosti informácií a nedostatok najvhodnejších technológií na ochranu informácií. Tento problém povinnosť oznamovať narušenie bezpečnosti pravdepodobne vyrieši, ako tomu bolo v prípade zákonov o oznamovaní narušenia bezpečnosti v USA, pretože oznamovaním sa poskytnú informácie o technológiách, ktorá dokážu účinnejšie brániť narušeniu bezpečnosti ⁽¹⁾.
29. A napokon, vďaka oznamovaniu narušenia bezpečnosti sú si jednotlivci vedomí rizík, ktorým čelia, keď sú ich osobné údaje ohrozené, pričom im zároveň pomáha prijať opatrenia nevyhnutné na zmiernenie takéhoto rizika. Ak boli ohrozené napríklad bankové údaje, jednotlivec, ktorý bol informovaný, sa môže rozhodnúť, že zmení prístupové údaje k svojmu bankovému účtu, aby zabránil niekomu získať a zneužiť ich na nezákonné účely (čo sa obvykle označuje ako „krádež totožnosti“). Ak to zhrnieme, táto povinnosť znižuje pravdepodobnosť, že sa jednotlivci stanú obeťami krádeže totožnosti a môže tiež obetiam pomôcť prijať opatrenia potrebné na riešenie problémov.

Nedostatok navrhovanej zmeny a doplnenia

30. Aj keď EDPS vyjadruje potešenie v súvislosti so systémom oznamovania narušenia bezpečnosti, ktorý sa ustanovuje v článku 4 ods. 3 a 4, uprednostnil by ich uplatňovanie v širšom rozsahu, aby zahŕňali aj poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti. To by znamenalo, že zákon by sa vzťahoval aj na on-line banky, on-line podnikateľské subjekty, on-line poskytovateľov zdravotníckych služieb atď. ⁽²⁾.
31. Dôvody, ktoré oprávňujú, aby sa oznamovanie narušenia bezpečnosti uplatňovalo aj na poskytovateľov verejných elektronických komunikačných služieb, t. j. PPECS, existujú aj v prípade iných organizácií, ktoré tiež spracúvajú veľké počty osobných údajov, ktorých zverejnenie môže dotknuté osoby obzvlášť poškodiť. Týka sa to on-line bánk, sprostredkovateľov údajov a iných on-line poskytovateľov, ako napríklad tých, ktorí spracúvajú citlivé údaje (ktoré zahŕňajú zdravotné údaje, politické názory a pod.). Zneužitie informácií, ktorými disponujú banky a on-line podnikateľské subjekty, ktoré sa môže týkať nielen čísiel bankových účtov, ale aj údajov kreditných kariet, môže spôsobiť krádež totožnosti, pričom v takom prípade je pre jednotlivca podstatné, aby bol informovaný s cieľom prijať potrebné opatrenia. Ak by v druhom prípade (on-line zdravotnícke služby) nebola spôsobená finančná škoda, určite jednotlivci by pri zneužití citlivých informácií pravdepodobne utrpeli inú ako hospodársku škodu.

⁽¹⁾ Pozri správu „*Ekonomika bezpečnosti a vnútorný trh*“, ktorú na objednávku ENISA vypracovali prof. Ross Anderson, Rainer Böhme, Richard Clayton a Tyler Moore. Správa je k dispozícii na: http://www.enisa.europa.eu/doc/pdf/report_sec_econ_&_int_mark_20080131.pdf

⁽²⁾ Poskytovatelia služieb informačnej spoločnosti sa vymedzujú v smernici o elektronickom obchode ako služba/-y, ktorá sa bežne poskytuje za odmenu, na diaľku, elektronickým spôsobom a na základe individuálnej žiadosti prijemcu služieb.

32. Zväčšením rozsahu tejto povinnosti sa okrem toho vyššie opísané prínosy, očakávané na základe uloženia tejto povinnosti, neobmedzia iba na jeden sektor činnosti, a to sektor poskytovateľov verejne dostupných elektronických komunikačných služieb, ale všeobecne sa rozšíria na služby informačnej spoločnosti. Uloženie povinnosti oznamovať narušenie bezpečnosti poskytovateľom služieb informačnej spoločnosti, akými sú on-line banky, nielen zvýši ich zodpovednosť, ale bude tiež motivovať takýchto aktérov, aby posilnili svoje bezpečnostné opatrenia a zabránili tak možnému narušeniu bezpečnosti v budúcnosti.
33. Existujú iné prípady, v ktorých sa smernica o elektronickom súkromí už uplatňuje na iné subjekty než PPECS, ako napríklad podľa článku 4 o dôvernosti správ a článku 13 o spame. To potvrdzuje, že zákonodarca sa v minulosti veľmi múdro rozhodol rozsah uplatňovania určitých ustanovení smernice o elektronickom súkromí rozšíriť, pretože bol presvedčený, že je to vhodné a potrebné. EDPS vyjadruje nádej, že v súčasnosti zákonodarca nebude váhať a zaujme podobne citlivý a pružný prístup a rozšíri rozsah uplatňovania článku 4 tak, aby zahŕňal poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti. Na tento účel by postačovalo vložiť do článku 4 ods. 3 takýto odkaz na poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti: „Ak dôjde k narušeniu bezpečnosti vedúcemu k náhodnému alebo ... poskytovateľ verejne dostupných elektronických komunikačných služieb a poskytovateľ služieb informačnej spoločnosti ... o takomto narušení informuje dotknutého účastníka a vnútroštátny regulačný orgán“.
34. EDPS vníma túto povinnosť a jej uplatňovanie na PPECS, ako aj na poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti, ako prvý krok vývoja, ktorý sa napokon môže vzťahovať všeobecne na všetkých kontrolovateľov údajov.

Osobitný právny rámec pre narušenie bezpečnosti, ktorý sa má riešiť prostredníctvom komitológie

35. Návrh nerieši viacero otázok týkajúcich sa povinnosti poskytovať oznámenie o narušení bezpečnosti. Príkladmi otázok, ktoré je potrebné riešiť, sú okolnosti oznámenia, forma a príslušné postupy. Namiesto toho sa článkom 4 ods. 4 návrhu ponechávajú tieto rozhodnutia na prijatie prostredníctvom „komitologického“ výboru ⁽¹⁾, konkrétne Výboru pre komunikácie, ktorý sa zriadil podľa článku 22 rámcovej smernice na základe rozhodnutia Rady z 28. júna 1999. Takéto opatrenia by sa prijímali konkrétne v súlade s článkom 5 rozhodnutia Rady z 28. júna 1999, v ktorom sa ustanovujú pravidlá regulačného postupu, pokiaľ ide o „opatrenia so všeobecnou pôsobnosťou určené na uplatňovanie podstatných ustanovení základných právnych aktov“.
36. EDPS nie je proti možnosti ponechať všetky tieto otázky na vykonávacie právne predpisy. Prijatie právneho predpisu prostredníctvom komitologického postupu pravdepodobne skráti legislatívny proces. Komitológia tiež pomôže zaistiť harmonizáciu, ktorá je určite žiadaným cieľom.
37. Ak sa berie do úvahy veľký počet otázok, ktorými sa bude potrebné zaoberať vo vykonávacích opatreniach, ako aj ich význam, ako sa zvyrazňuje ďalej, zdá sa byť vhodné riešiť ich radšej spoločne jedným právnym predpisom, než po častiach – v dôsledku čoho by sa niektoré otázky riešili v smernici o elektronickom súkromí a riešenie iných by sa ponechalo na vykonávacie právne predpisy. Preto je potrebné uvítať prístup Komisie, ktorý spočíva v ponechaní týchto rozhodnutí na vykonávacie právne predpisy, ktoré sa prijímú po konzultácii s EDPS a snád aj s inými zúčastnenými stranami (pozri nasledujúci bod).

Otázky, ktoré bude potrebné riešiť prostredníctvom vykonávacích opatrení

38. Význam vykonávacích opatrení sa zvyrazňuje, ak dokážeme podrobne predvídať otázky, ktoré bude potrebné riešiť prostredníctvom vykonávacích opatrení. Vykonávacie opatrenia môžu určiť normy, na základe ktorých sa oznámenia musia doručovať. Budú napríklad určovať, čo predstavuje narušenie bezpečnosti, podmienky, na základe ktorých sa musia doručovať oznámenia jednotlivcom a orgánom, lehotu oznamovania.

⁽¹⁾ Zákonodarné postupy v ES, na ktorých sa zúčastňujú výbory zložené zo zástupcov vlád členských štátov na úrovni štátnych zamestnancov.

39. EDPS sa domnieva, že smernica o elektronickom súkromí a najmä článok 4 by nemali obsahovať žiadnu výnimku z oznamovacej povinnosti. EDPS v tejto súvislosti potešil prístup Komisie vyjadrený v článku 4, v ktorom sa ustanovuje oznamovacia povinnosť a nepredpokladá sa žiadna výnimka z tohto ustanovenia, no umožňuje sa riešiť túto a iné otázky prostredníctvom vykonávacích právnych predpisov. Hoci si EDPS uvedomuje argumenty, ktoré by mohli oprávňovať ustanovenie určitých výnimiek z tejto povinnosti, uprednostňuje, aby sa táto a iné otázky dôkladne riešili prostredníctvom vykonávacích právnych predpisov po dôkladnej a komplexnej diskusii o všetkých predmetných otázkach. Ako sa už uviedlo, komplexný charakter otázok týkajúcich sa povinnosti poskytovať oznámenie narušenia bezpečnosti vrátane toho, či sú vhodné výnimky a obmedzenia, si vyžaduje jednotný prístup, t. j. prostredníctvom jedného právneho predpisu, ktorý sa zaoberá výhradne touto otázkou.

Konzultácia s EDPS a potreba rozšírenia konzultácie

40. Ak sa zohľadní rozsah, v ktorom vykonávacie opatrenia ovplyvnia ochranu osobných údajov jednotlivcov, je potrebné, aby sa Komisia pred prijatím týchto opatrení zapojila do vhodného procesu konzultácií. Z tohto dôvodu EDPS víta článok 4 ods. 4 návrhu, v ktorom sa výslovne ustanovuje, že Komisia pred prijatím vykonávacích opatrení konzultuje s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov. Také opatrenia sa budú nielenže týkať ochrany osobných údajov a súkromia jednotlivcov, ale budú mať na ňu aj významný vplyv. Preto je dôležité žiadať EDPS o poradenstvo, ako sa to vyžaduje na základe článku 41 nariadenia (ES) č. 45/2001.
41. Okrem konzultácie s EDPS by možno bolo vhodné doplniť ustanovenie o tom, že v záujme získania poradenstva a podpory výmeny skúseností s najlepšimi postupmi v týchto záležitostiach bude návrh vykonávacích opatrení predmetom verejnej konzultácie. To poskytne nielen odvetviu, ale aj iným zúčastneným stranám vrátane ostatných orgánov pre ochranu údajov a pracovnej skupine článku 29 vhodný prostriedok na predkladanie ich názorov. Potreba verejnej konzultácie sa zvyrazňuje, ak si uvedomíme, že tieto právne predpisy sa prijímajú na základe komitologického postupu, a teda s obmedzenou účasťou Európskeho parlamentu.
42. EDPS berie na vedomie, že v článku 4 ods. 4 sa predpokladá, že Komisia bude pred prijatím vykonávacích pravidiel konzultovať aj s Úradom pre trh elektronických komunikácií. EDPS v tejto súvislosti oceňuje zásadu konzultovať s Úradom pre trh elektronických komunikácií ako depozitárom skúseností a znalostí ENISA v oblasti otázok bezpečnosti sietí a informácií. V navrhovanej zmene a doplnení (článok 4 ods. 4) sa do zriadenia Úradu pre trh elektronických komunikácií môže ako vhodné prechodné riešenie ustanoviť konzultácia s ENISA.

II.3. Ustanovenie o cookies, spajvéri a podobných zariadeniach: zmena a doplnenie článku 5 ods. 3

43. V článku 5 ods. 3 sa rieši otázka technológií, ktoré umožňujú prístup k informáciám a uchovávanie informácií v koncovom zariadení užívateľa prostredníctvom elektronických komunikačných sietí. Príkladom uplatňovania článku 5 ods. 3 je používanie cookies ⁽¹⁾. Iné príklady sa týkajú používania technológií, ako je spajvér (skryté špionážne programy) a trójske kone (programy skryté v správach alebo iných zjavne nevinných softvéroch). Ciele takýchto technológií a účely sú mimoriadne rôznorodé – zatiaľ čo niektoré sú dokonale neškodné alebo dokonca pre užívateľa užitočné, iné ciele sú jasne veľmi škodlivé a ohrozujúce.

⁽¹⁾ Cookies sa ukládajú prostredníctvom ISSP (prevádzkovateľov webových stránok) v koncovom zariadení užívateľa na rôzne účely, vrátane identifikácie návštevníka, keď opätovne navštevuje webové miesto. Ak sa v praxi cookie zasiela užívateľovi internetu prostredníctvom webového miesta, počítaču užívateľa sa prideli špecifické číslo (napr. počítač, ktorému sa doručili cookies z webového miesta A sa stáva „počítačovým držiteľom cookie 111“). Webové miesto si toto číslo ponechá ako referenčný údaj. Ak užívateľ alebo užívateľia počítača, ktorý obdržal cookie 111, nevymažú súbor cookies, pri ďalšej návšteve rovnakého webového miesta bude toto miesto schopné identifikovať tento počítač ako držiteľa cookie 111. Webové miesto si prirodzene odvodí, že tento počítač ho už v minulosti navštívil. Mechanizmus, ktorý webovému miestu umožňuje identifikáciu počítača ako opakovaného návštevníka, je jednoduchý. Ak navštevujúci počítač drží cookies, ako je cookie 111, a navštívi miesto, ktoré pri predchádzajúcej návšteve toto cookie vytvorilo, prehľadá pevný disk užívateľa s cieľom nájsť číslo súboru tohto cookie. Ak užívateľov prehľadávač nájde súbor cookie, ktorý zodpovedá referenčnému číslu, ktoré si vedie webové miesto, informuje webové miesto o tom, že počítač uchováva cookie 111.

44. V článku 5 ods. 3 smernice o elektronickom súkromí sa ustanovujú podmienky, ktoré sa uplatňujú pri získaní prístupu ku koncovému zariadeniu alebo uchovávaní informácií na koncovom zariadení užívateľov s použitím, okrem iného, uvedených technológií. Podľa článku 5 ods. 3 sa najmä i) používatelom internetu musia poskytnúť jasné a komplexné informácie v súlade so smernicou 95/46/ES, medzi iným aj o účeloch spracovania a ii) používateľom internetu sa musí umožniť odmietnuť takéto spracovanie, t. j. umožniť zvoliť si, aby sa informácie získané z ich koncového zariadenia nespracúvali.

Prínosy navrhovanej zmeny a doplnenia

45. V súčasnom článku 5 ods. 3 smernice o elektronickom súkromí sa obmedzuje rozsah jeho uplatňovania na situácie, keď sa prístup k informáciám a uchovávanie informácií v koncovom zariadení užívateľa vykonáva prostredníctvom *elektronických komunikačných sietí*. To zahŕňa vyššie opísanú situáciu v súvislosti s používaním cookies, ako aj iných technológií, ako spajvér, ktoré sa prenášajú prostredníctvom elektronických komunikačných sietí. Vôbec však nie je jasné, či sa článok 5 ods. 3 uplatňuje v situáciách, keď sa podobné technológie (cookies/spajvér a im podobné) distribuujú prostredníctvom softvéru, ktorý sa poskytuje na externých médiách na uchovávanie údajov, a sťahujú do koncového zariadenia užívateľa. Ak sa vezme do úvahy, že ohrozenie súkromia existuje nezávisle od komunikačného kanála, obmedzenie článku 5 ods. 3 iba na jeden komunikačný kanál je nešťastné.
46. EDPS preto vyjadruje potešenie nad zmenou a doplnením článku 5 ods. 3, ktorým sa vďaka odstráneniu odkazu na „elektronické komunikačné siete“ v skutočnosti rozšíril rozsah uplatňovania článku 5 ods. 3. Zmenená a doplnená verzia článku 5 ods. 3 zahŕňa obe situácie, v ktorých sa tak prístup k informáciám, ako aj ich uchovávanie v koncovom zariadení užívateľa, vykonáva prostredníctvom elektronických komunikačných sietí, ale aj prostredníctvom iných externých médií na uchovávanie údajov, akými sú CD, CD-ROM, USB kľúče atď.

Technické uloženie na účel uľahčenia prenosu

47. Posledná veta článku 5 ods. 3 smernice o elektronickom súkromí zostáva vo svojej zmenenej a doplnenej verzii nezmenená. Podľa tejto poslednej vety požiadavka prvej vety článku 5 ods. 3 „*nebráni akémukoľvek technickému uloženiu alebo prístupu na účely výlučne výkonu alebo uľahčenia prenosu správy prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete alebo, ak je to nevyhnutne potrebné, na poskytovanie služieb informačnej spoločnosti ...*“. Záväzná pravidlá prvej vety článku 5 ods. 3 (potreba poskytnúť informácie a možnosť odmietnuť) sa teda nebudú uplatňovať, ak jediným účelom prístupu ku koncovému zariadeniu užívateľa alebo uloženia informácií je *uľahčenie* prenosu, alebo ak je to potrebné výlučne na poskytovanie služieb informačnej spoločnosti, ktoré vyžaduje užívateľ.
48. V smernici sa neuvádza, kedy je jediným účelom prístupu alebo uloženia informácií uľahčenie prenosu alebo poskytnutie informácií. Situáciou, ktorej sa táto výnimka jasne týka, je zriadenie pripojenia k internetu. Je to preto, lebo na zriadenie pripojenia k internetu je potrebné získať IP adresu⁽¹⁾. Poskytovateľ prístupu k internetu požiada počítač koncového užívateľa, aby mu o sebe uviedol určité informácie a poskytovateľ prístupu k internetu následne poskytne počítaču IP adresu. V tomto prípade sa informácie uložené v koncovom zariadení koncového užívateľa prenesú k poskytovateľovi prístupu k internetu s cieľom poskytnúť tomuto užívateľovi prístup k internetu. V tomto prípade sa na poskytovateľa prístupu k internetu nevzťahuje povinnosť oznámiť toto získanie informácií, ani poskytnúť právo odmietnuť, pokiaľ je to potrebné na poskytnutie tejto služby.
49. Ak si užívateľ chce prezerať dané webové miesto a už bol pripojený k internetu, musí zaslať požiadavku serveru, ktorý toto webové miesto hostí. Tento server bude reagovať, ak vie, kam má zaslať informácie, t. j. ak pozná IP adresu užívateľa. Kvôli spôsobu, ako sa táto adresa uchováva, webové miesto, ktoré chce užívateľ navštíviť, sa opäť požiada, aby vykonalo prístup k informáciám na koncovom zariadení používateľa internetu. Aj táto transakcia by jasne patrila medzi výnimky. Zdá sa byť skutočne vhodné, aby sa na tieto prípady nevzťahovali požiadavky článku 5 ods. 3.

⁽¹⁾ IP adresa (Internet Protocol address) je jedinečnou adresou, ktorú určité elektronické zariadenia používajú na vzájomnú identifikáciu a komunikáciu v počítačovej sieti využívajúcej normu internetového protokolu (IP) – ide jednoducho o počítačovú adresu. Každé účastnícke sieťové zariadenie – vrátane smerovačov, prepínačov, počítačov, infraštruktúrnych serverov (napr. NTP, DNS, DHCP, SNMP atď.), tlačiarňí, internetových faxov a niektorých telefónov – môže mať svoju vlastnú adresu, ktorá je v rámci konkrétnej siete jedinečná. Niektoré IP adresy by mali byť jedinečné v rámci globálneho internetu, zatiaľ čo iné musia byť jedinečné iba v rámci podniku.

50. EDPS považuje za vhodnú výnimku z potreby informovať a z poskytnutia možnosti odmietnuť v situáciách, akými sú uvedené príklady, ak je technické uloženie alebo prístup ku koncovému zariadeniu užívateľa *nevyhnutný* výlučne na účel vykonania prenosu správy v elektronickej komunikačnej sieti. To isté platí aj vtedy, ak je technické uloženie alebo prístup *nevyhnutný* výlučne v záujme poskytovania služieb informačnej spoločnosti. EDPS však nepovažuje za potrebné vyňatie z povinnosti poskytovať informácie a ponúkať právo odmietnuť v tých situáciách, v ktorých je účelom technického uloženia alebo prístupu iba *uľahčenie* prenosu správ. Napríklad podľa poslednej vety tohto článku nesmie dotknutá osoba využívať informácie a právo odmietnuť spracovanie svojich údajov, ak cookies zachytávajú jej jazykové preferencie alebo polohu (napr. Belgicko, Čína), keďže tento druh cookies sa môže uvádzať ako cookies, ktorých účelom je uľahčenie prenosu správ. EDPS si je vedomý, že na úrovni softvéru sa v praxi dotknutým osobám poskytuje možnosť odmietnuť alebo upraviť uchovávanie cookies. To však nemá dostatočne jasnú oporu v žiadnom právnom ustanovení, ktoré by dotknutú osobu oprávňovalo brániť v uvedenom kontexte svoje práva.
51. EDPS s cieľom zabrániť takémuto výsledku navrhuje vykonať menšiu zmenu a doplnenie poslednej časti článku 5 ods. 3 spočívajúce vo vymazaní slova „uľahčenie“ z poslednej vety: „*To nebráni akémukoľvek technickému uloženiu alebo prístupu na účely výkonu alebo uľahčenia prenosu správy v elektronickej komunikačnej sieti alebo, ak je to nevyhnutne potrebné, na zabezpečenie služby informačnej spoločnosti ...*“.

II.4. Žaloby podané PPECS a právnickými osobami: doplnenie odseku 6 do článku 13

52. V navrhovanom článku 13 ods. 6 sa ustanovujú občianskoprávne opravné prostriedky pre každú fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má oprávnený záujem, a to najmä pre poskytovateľov elektronických komunikačných služieb, v ktorých obchodnom záujme je bojovať proti tým, ktorí porušujú článok 13 smernice o elektronickom súkromí. Tento článok sa zaoberá zasielaním nevyžiadaných komerčných správ.
53. Navrhovaná zmena a doplnenie napríklad umožní poskytovateľom prístupu k internetu, aby bojovali proti šíreniu spamu z dôvodu zneužívania svojich sietí, aby podávali žaloby na subjekty, ktoré falošujú adresy odosielateľov alebo prenikajú do serverov s cieľom používať ich na preposielanie spamu atď.
54. Smernica o elektronickom súkromí nebola jasná v tom, či poskytuje PPECS právo podať žalobu voči spamerom, pričom PPECS iba vo veľmi malom počte prípadov podali žalobu na súd pre porušenie článku 13 v znení ustanovenom v právnych predpisoch členských štátov⁽¹⁾. Tým, že návrh uznáva dôvod žaloby poskytovateľov elektronických komunikačných služieb na ochranu svojich obchodných záujmov zároveň potvrdzuje, že zámerom smernice o elektronickom súkromí je ochrana nielen jednotlivých účastníkov, ale aj poskytovateľov elektronických komunikačných služieb.
55. EDPS vyjadruje spokojnosť s tým, že návrhom sa pre poskytovateľov elektronických komunikačných služieb ustanovuje možnosť mať obchodný záujem na podaní žaloby voči spamerom. Okrem výnimočných okolností jednotliví účastníci nemajú peniaze ani stimuly na podanie žaloby tohto druhu na súd. Naopak poskytovatelia prístupu k internetu a iní PPECS majú finančnú silu a technologickú spôsobilosť na to, aby vyšetrovali spamové kampane, identifikovali narušiteľov a zdá, že je len vhodné, aby mali právo podávať žaloby proti spamerom.
56. EDPS oceňuje navrhované zmeny a doplnenia, najmä pokiaľ by umožňovali aj združeniam spotrebiteľov a odborovým zväzom zastupujúcim záujmy spotrebiteľov, ktorým sa hromadne zasielajú nevyžiadané správy, aby v ich mene podávali žaloby na súdy. Ako sa už uviedlo, škoda spôsobená dotknutej osobe, ktorej sa zasiela spam, ak sa posudzuje jednotlivito, sama osebe obvykle nie je dostatočne rozsiahla na to, aby táto osoba podala žalobu na súd. Pokiaľ ide všeobecne o narušenie súkromia

⁽¹⁾ Prípacom, v ktorom k tomu došlo, je vec Microsoft corporation/Paul McDonald t/a Bizards UK [2006 All Er (D) 153].

a ochrany údajov, EDPS už v skutočnosti toto opatrenie navrhol vo svojom stanovisku ku krokom nadväzujúcim na pracovný program pre lepšie vykonávanie smernice o ochrane údajov⁽¹⁾. Podľa názoru EDPS sa mohlo v návrhu ísť ešte ďalej a navrhnúť skupinové žaloby, čím by sa skupiny občanov oprávnilo na spoločný postup vo veciach týkajúcich sa ochrany osobných údajov. V prípade spamu, keďže spam dostáva veľký počet jednotlivcov, majú skupiny jednotlivcov možnosť spájať sa a podávať skupinové žaloby proti spameroch.

57. EDPS vyjadruje poľutovanie najmä nad tým, že návrh obmedzuje možnosť právnických osôb podniknúť právne kroky v situáciách, keď došlo k porušeniu článku 13 smernice, t. j. v situáciách, keď bolo porušené ustanovenie o nevyžiadaných e-mailových správach. Na základe navrhovanej zmeny a doplnenia by právnické osoby skutočne nemohli podniknúť právne kroky v súvislosti s porušením iných ustanovení smernice o elektronickom súkromí. Napríklad platné ustanovenie neumožňuje právnickej osobe, akou je napríklad združenie spotrebiteľov, podať žalobu proti poskytovateľovi prístupu k internetu, ktorý zverejnil osobné údaje miliónov zákazníkov. Vynucovanie smernice o elektronickom súkromí ako celého právneho predpisu, nielen predmetného článku, by sa značne zlepšilo, ak by sa ustanovenie článku 13 ods. 6 zovšeobecnilo, aby sa umožnilo právnickým osobám podať žalobu pre porušenie akéhokoľvek ustanovenia smernice o elektronickom súkromí.
58. EDPS na riešenie tohto problému navrhuje zmeniť článok 13 ods. 6 na samostatný článok (článok 14). Okrem toho by sa znenie článku 13 ods. 6 malo mierne zmeniť a doplniť takto: tam, kde sa uvádza „podľa tohto článku“, by sa malo uviesť „podľa tejto smernice“.

II.5. Posilnenie ustanovení o vynucovaní: doplnenie článku 15a

59. Smernica o elektronickom súkromí neobsahuje ustanovenia výslovne o vynucovaní. Namiesto toho odkazuje na časť smernice o ochrane údajov o vynucovaní⁽²⁾. EDPS víta nový článok 15a návrhu, ktorý sa na základe tejto smernice zaoberá výslovne otázkami vynucovania.
60. Po prvé, EDPS poznamenáva, že predpokladom opatrení zameraných na účinné vynucovanie v tejto oblasti, ako to vyžaduje navrhovaný článok 15a ods. 3, je, že vnútroštátne orgány majú právomoc viesť vyšetrovanie s cieľom získať potrebné informácie. Dôkazy o porušení ustanovení smernice o elektronickom súkromí sú veľmi často v elektronickej podobe a môžu sa uchovávať na rôznych počítačoch a v rôznych zariadeniach alebo sieťach. V tejto súvislosti je dôležité, aby sa orgánom činným v trestnom konaní poskytla možnosť získať povolenie na prehliadku, na základe ktorého sa im udelí oprávnenie na vstup, prehliadku a zabavenie.
61. Po druhé, EDPS víta najmä navrhovanú zmenu a doplnenie, t. j. článok 15a ods. 2, podľa ktorého vnútroštátne regulačné orgány musia mať právomoc vydať zákaz, t. j. zastaviť porušovanie právnych predpisov, a musia mať potrebné právomoci a zdroje na vyšetrovanie. Vnútroštátne regulačné orgány vrátane vnútroštátnych orgánov pre ochranu údajov by mali mať právomoc ukladať zákazy, na základe ktorých by porušovatelia museli prestať s činnosťou, ktorou sa porušuje smernica o elektronickom súkromí. Zákazy alebo právomoc nariadiť zastavenie porušovania sú užitočným nástrojom v prípade pretrvávajúceho spôsobu správania, ktorým sa porušujú práva jednotlivcov. Zákazy budú veľmi užitočným nástrojom na zastavenie porušovania smernice o elektronickom súkromí, napríklad porušenia článku 13 o nevyžiadaných komerčných správach, ktoré samotnou svojou povahou predstavujú pretrvávajúci spôsob správania.
62. Po tretie, návrh umožňuje Komisii prijať technické vykonávacie opatrenia, ktoré majú zabezpečiť účinnú cezhraničnú spoluprácu pri vynucovaní vnútroštátnych právnych predpisov (navrhovaný odsek 4 článku 15a). Doterajšie skúsenosti zo spolupráce zahŕňajú dohodu uzavretú z iniciatívy Komisie, ktorou sa stanovuje spoločný postup zaobchádzania so sťažnosťami týkajúcimi sa spamu.

⁽¹⁾ Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu a Rade o krokoch nadväzujúcich na pracovný program pre lepšie vykonávanie smernice o ochrane údajov (Ú. v. EÚ C 255, 27.10.2007, s. 1).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov.

63. EDPS sa domnieva, že ak právne predpisy budú podporovať regulátorov, aby pomáhali svojim partnerom v iných krajinách, nepochybne pomôžu cezhraničnému vynucovaniu práva. Preto je vhodné, aby návrh umožnil Komisii vytvoriť podmienky na zabezpečenie cezhraničnej spolupráce vrátane postupov pre výmenu informácií.

III. ZÁVERY A ODPORÚČANIA

64. EDPS tento návrh v celom rozsahu víta. Navrhované zmeny a doplnenia posilňujú ochranu súkromia a osobných údajov jednotlivcov v sektore elektronických komunikácií, pričom sa to zabezpečuje s citom, bez neoprávneného a nevyhnutného zaťažovania organizácií. EDPS sa konkrétne domnieva, že pokiaľ navrhované zmeny a doplnenia náležite splňajú svoj očakávaný cieľ, z väčšej časti by sa nemali upravovať. V bode 69 sa uvádzajú zmeny a doplnenia, ktoré by sa podľa EDPS nemali upravovať.
65. EDPS sa bez ohľadu na celkovo kladné posúdenie návrhu domnieva, že niektoré jeho zmeny a doplnenia by sa mali zlepšiť v záujme účinného zabezpečenia náležitej ochrany osobných údajov a súkromia jednotlivcov. To platí najmä vzhľadom na ustanovenia o oznamovaní narušenia bezpečnosti a ustanovenia, ktorými sa riešia žaloby pre porušenie ustanovení o spame, podané poskytovateľmi elektronických komunikačných služieb. EDPS okrem toho vyjadruje ľútosť nad tým, že návrh nerieši niektoré otázky, ktorými sa primerane nezaobera ani platná smernica o elektronickom súkromí, čím tento revízny návrh stráca príležitosť vyriešiť pretrvávajúce problémy.
66. Na vyriešenie oboch problémov, t. j. otázok, ktorými sa primerane nezaobera návrh a tých, ktoré sa neriešia vôbec, sa v tomto stanovisku predkladajú určité formulačné návrhy. V bodoch 67 a 68 sú zhrnuté problémy a navrhuje sa osobitné znenie. EDPS vyzýva zákonodarcu, aby ich vzal do úvahy pri prechode návrhu legislatívnym procesom.
67. Zmeny a doplnenia uvedené v návrhu, v ktorých by EDPS dôrazne odporúčal úpravy, zahŕňajú:
- i) **Oznamovanie narušenia bezpečnosti:** Ako sa uviedlo, navrhovaná zmena a doplnenie, ktorým sa dopĺňa článok 4 ods. 4, sa vzťahuje na poskytovateľov služieb elektronickej komunikácie vo verejných sieťach (ISP, prevádzkovatelia siete), ktorí sú povinní oznamovať vnútroštátnym regulačným orgánom a svojim zákazníkom narušenie bezpečnosti. EDPS s touto povinnosťou plne súhlasí. EDPS sa však domnieva, že táto povinnosť by sa mala vzťahovať aj na poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti, ktorí často spracúvajú citlivé osobné údaje. Túto povinnosť by teda mali dodržiavať aj on-line banky a poisťovatelia, on-line poskytovatelia zdravotníckych služieb a všetky ostatné on-line podnikateľské subjekty.

Na tento účel EDPS navrhuje vložiť do článku 4 ods. 3 tento odkaz na poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti: „Ak dôjde k narušeniu bezpečnosti ... poskytovateľ verejne dostupných elektronických komunikačných služieb a poskytovateľ služieb informačnej spoločnosti ... o takomto narušení informuje dotknutého účastníka a vnútroštátny regulačný orgán“.

- ii) **Žaloby podané poskytovateľmi verejných elektronických komunikačných služieb vo verejných sieťach:** Ako sa uviedlo, navrhovanou zmenou a doplnením, ktorým sa dopĺňa článok 13 ods. 6, sa pre jednotlivca a právnickú osobu, najmä poskytovateľov elektronických komunikačných služieb, ustanovujú občianskoprávne opravné prostriedky s cieľom bojovať proti porušovaniu článku 13 smernice o elektronickom súkromí, ktorý sa zaoberá spamom. EDPS je s týmto ustanovením spokojný. Zároveň však nepovažuje za opodstatnené, aby sa táto nová možnosť obmedzovala na porušenie článku 13. EDPS navrhuje, aby sa právnickým osobám umožnilo podávať žaloby pre porušenie akéhokoľvek ustanovenia smernice o elektronickom súkromí.

EDPS na dosiahnutie tohto cieľa navrhuje zmeniť článok 13 ods. 6 na samostatný článok (článok 14). Okrem toho by sa znenie článku 13 ods. 6 malo mierne zmeniť a doplniť takto: tam, kde sa uvádza „podľa tohto článku“, by sa malo uviesť „podľa tejto smernice“.

68. Rozsah uplatňovania smernice o elektronickom súkromí, ktorá sa v súčasnosti obmedzuje na prevádzkovateľov verejných elektronických komunikačných sietí, je jednou z otázok, ktoré sa v návrhu nepodarilo vyriešiť a ktoré vyvolávajú najväčšie obavy. EDPS sa domnieva, že smernica by sa mala zmeniť a doplniť s cieľom rozšíriť jej uplatňovanie tak, aby zahŕňala poskytovateľov elektronických komunikačných služieb aj v zmiešaných (súkromno-verejných) a súkromných sieťach.
69. Zmeny a doplnenia, ktoré by EDPS dôrazne odporúčal ponechať bez úprav, zahŕňajú:
- i) **RFID:** Navrhovaná zmena a doplnenie článku 3, podľa ktorého elektronické komunikačné siete zahŕňajú „verejné komunikačné siete podporujúce zariadenia na zber údajov a identifikačné zariadenia“, je úplne vyhovujúce. Toto ustanovenie je veľmi pozitívne, keďže vyjasňuje, že viacero systémov RFID musí vyhovovať smernici o elektronickom súkromí, čím sa v tejto otázke odstraňuje určitá právna neistota.
 - ii) **Cookies/spajvér:** Je potrebné uvítať navrhovanú zmenu a doplnenie článku 5 ods. 3, pretože vďaka nemu sa povinnosť informovať a poskytnúť právo namietat voči tomu, aby sa cookies/spajvér uchovávali na koncovom zariadení užívateľa, bude uplatňovať aj vtedy, keď sa takéto zariadenia umiestňujú prostredníctvom externých médií na uchovávanie údajov, ako sú CD-ROM, USB kľúče. EDPS však navrhuje, aby sa vykonala menšia zmena a doplnenie poslednej časti článku 5 ods. 3, ktoré spočíva vo vymazaní slova „uľahčenie“ z poslednej vety.
 - iii) **Možnosť komitologického postupu s konzultáciou EDPS a podmienky/obmedzenia oznamovacej povinnosti:** Navrhovaná zmena a doplnenie, ktorým sa do článku 4 dopĺňa odsek 4 súvisiaci s oznamovaním narušenia bezpečnosti, ponecháva rozhodnutie o komplexných otázkach súvisiacich s okolnosťami/formou/postupmi týkajúcimi sa systému oznamovania narušenia bezpečnosti v rámci komitologického postupu, a to po vyžiadaní si poradenstva EDPS. EDPS výrazne podporuje tento jednotný prístup. Právne predpisy o oznamovaní narušenia bezpečnosti sú samostatnou témou, ktorou je potrebné zaoberať sa po dôkladnej diskusii a analýze.
S touto záležitosťou súvisí požiadavka niektorých zainteresovaných strán na zapracovanie výnimiek z povinnosti oznamovať narušenie bezpečnosti do článku 4 ods. 4. EDPS je dôrazne proti takémuto prístupu. Radšej by uprednostnil, aby sa celkový predmet oznamovania, spôsob oznamovania a okolnosti, v ktorých sa môže oznámenie skrátiť alebo nejako obmedziť, analyzovali holisticky po uskutočnení riadnej diskusie.
 - iv) **Vynucovanie:** Navrhovaná zmena a doplnenie, ktorým sa dopĺňa článok 15a, obsahuje mnoho dôležitých prvkov, ktoré je potrebné ponechať a ktoré prispievajú k zabezpečeniu účinného dodržiavania právnych predpisov, vrátane posilnenia vyšetrovacích právomocí vnútroštátnych regulačných orgánov (článok 15a ods. 3) a vzniku právomoci vnútroštátnych regulačných orgánov prikázať zastavenie porušovania právnych predpisov.

V Bruseli 10. apríla 2008

Peter HUSTINX
európsky dozorný úradník pre ochranu
údajov

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2008/C 181/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	15. 10. 2007
Číslo pomoci	N 204/06 a N 605/06
Členský štát	Španielsko
Región	Extremadura, Andalucía, Canarias, Castilla y León, Cataluña, Galicia, Baleares, Castilla la Mancha, Asturias y Valencia
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Ayudas para compensar los daños causados por los incendios (verano 2005)
Právny základ	Real Decreto-Ley n° 11/2005, de 22 de julio Real Decreto n° 949/2005, de 29 de julio Real Decreto n° 609/2006, de 19 de mayo
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Kompenzácia škôd na poľnohospodárskej výrobe v dôsledku požiarov
Forma pomoci	Priama dotácia, bonifikácia úrokových sadzieb, daňové zvýhodnenia
Rozpočet	4 milióny EUR Rozpočtová položka 20 mil. EUR na bonifikáciu úrokových sadzieb
Intenzita	Do výšky 100 % škôd
Trvanie	Do ukončenia platieb
Odvetvia hospodárstva	Poľnohospodárstvo (zootechnické a včelárske odvetvie)
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Entidad Estatal de Seguros Agrarios Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación C/ Miguel Ángel n° 25, 5ª planta E-28010 Madrid

Ďalšie informácie	Daňové zvýhodnenia nepredstavujú štátnu pomoc podľa oznámenia Komisie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci pri opatreniach týkajúcich sa priameho zdaňovania podnikov (Ú. v. EÚ C 384, 10.12.1998, s. 3)
-------------------	--

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	5. 12. 2007
Číslo pomoci	N 327/07
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Ayudas para la reparación de daños causados por los incendios ocurridos durante el año 2006 en diferentes regiones españolas
Právny základ	Orden APA/1446/2007, de 16 de mayo, por la que se dictan disposiciones para el desarrollo del Real Decreto nº 86/2007, de 26 de enero, por el que se declara, para incendios acaecidos en diversas Comunidades Autónomas, la aplicación de las disposiciones contenidas en el Real Decreto-Ley nº 8/2006, de 28 de agosto, por el que se aprueban medidas urgentes en materia de incendios forestales en la Comunidad Autónoma de Galicia
Druh opatrenia	Schéma
Účel	Nahradiť škody, ktoré v roku 2006 spôsobili požiare v poľnohospodárskych podnikoch, chovoch a včelárskych podnikoch, ktoré sa nachádzajú vo viacerých mestských samosprávach Kanarských ostrovov (ostrov Hierro), Extremadury (Caceres), Castilla-La Mancha (Toledo), Aragónu (Huesca) a Galície (Lugo)
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	800 000 EUR
Intenzita	Do výšky maximálne 100 %
Trvanie	<i>Ad hoc</i>
Odvetvia hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Entidad Estatal de Seguros Agrarios Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación C/ Miguel Ángel nº 23, 5ª planta E-28010 Madrid
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	14. 11. 2007
Číslo pomoci	N 346/07
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	England
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Woodland Management Grant for Access
Právny základ	The Forestry Act 1979
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Lesné hospodárstvo
Forma pomoci	Grant
Rozpočet	Ročné výdavky: 300 000 GBP (približne 440 000 EUR) Celková výška: 2,1 milióna GBP (približne 3,08 milióna EUR)
Intenzita	Do výšky 70 %
Trvanie	Odo dňa rozhodnutia Komisie do 31. decembra 2013
Odvetvia hospodárstva	Lesné hospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Forestry Commission England Great Eastern House Tenison Rd Cambridge CB1 2DU United Kingdom
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.5162 – Avnet/Horizon)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 181/03)

Dňa 26. júna 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5162. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

17. júla 2008

(2008/C 181/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,5849	TRY	Turecká líra	1,9109
JPY	Japonský jen	167,43	AUD	Austrálsky dolár	1,6246
DKK	Dánska koruna	7,4588	CAD	Kanadský dolár	1,5860
GBP	Britská libra	0,79140	HKD	Hongkongský dolár	12,3581
SEK	Švédská koruna	9,4778	NZD	Novozélandský dolár	2,0661
CHF	Švajčiarsky frank	1,6145	SGD	Singapurský dolár	2,1414
ISK	Islandská koruna	122,11	KRW	Juhokórejský won	1 603,13
NOK	Nórska koruna	8,0640	ZAR	Juhoafrický rand	11,9765
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	10,8111
CZK	Česká koruna	23,142	HRK	Chorvátska kuna	7,2271
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	14 498,67
HUF	Maďarský forint	230,13	MYR	Malajzijský ringgit	5,1232
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	70,631
LVL	Lotyšský lats	0,7027	RUB	Ruský rubel	36,8300
PLN	Poľský zlotý	3,2235	THB	Thajský baht	52,985
RON	Rumunský lei	3,5620	BRL	Brazílsky real	2,5190
SKK	Slovenská koruna	30,318	MXN	Mexické peso	16,2001

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 181/05)

Číslo pomoci	XR 37/08
Členský štát	Francúzsko
Región	Corse 87(3)c
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Mesures fiscales d'aide à l'investissement en Corse: crédit d'impôt et exonération de taxe professionnelle
Právny základ	Articles 244 <i>quater</i> E et 1466 C du code général des impôts
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	43 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	15 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	1. 1. 2007
Trvanie	31. 12. 2012
Sektory hospodárstva	— NACE A, D (sine DA 15.2, DF 23.1, DF 24.7, DJ 27.1, DJ 27.2, DJ 27.3, DM 34, DM 35.1), DM 35.1 A, E, F, G, GA 50.2, GA 52.7, H, I, J, JA 65.2, JA 67, K, KA 72, KA 72.5, KA 74, M, N, O, O92
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'économie, des finances et de l'emploi 139, rue de Bercy F-75012 Paris
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://www.legifrance.gouv.fr/./affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006069577
Ďalšie informácie	—

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 181/06)

Číslo pomoci	XS 87/08
Členský štát	Poľsko
Región	Centralny PL 12
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Przedsiębiorstwo produkcyjno handlowo usługowe Bomet
Právny základ	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-189/P-218/2008
Druh opatrenia	<i>Ad hoc</i>
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: – Celková výška plánovanej pomoci: 66 487,86 EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia
Dátum implementácie	18. 3. 2008
Trvanie	18. 3. 2008
Účel	Malé a stredné podniky
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa
Číslo pomoci	XS 88/08
Členský štát	Poľsko
Región	Północny PL 63
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Remprodex Sp. z o.o.
Právny základ	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-188/P-208/2008
Druh opatrenia	<i>Ad hoc</i>
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: – Celková výška plánovanej pomoci: 0,10951177 mil. EUR

Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia
Dátum implementácie	13. 2. 2008
Trvanie	13. 2. 2008
Účel	Malé a stredné podniky
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 181/07)

Číslo pomoci	XT 49/08
Členský štát	Česká republika
Región	Regiony soudržnosti NUTS II Střední Čechy, Jihozápad, Severozápad, Severovýchod, Jihovýchod, Střední Morava, Moravskoslezsko
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Operační program Podnikání a inovace 2007–2013. Podprogram Inovace – školení
Právny základ	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání. Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 45 mil. CZK Celková výška plánovanej pomoci: –
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia
Dátum implementácie	1. 6. 2007
Trvanie	31. 12. 2008
Účel	Špecifické vzdelávanie
Sektory hospodárstva	Výroba dopravných prostriedkov Iné výrobné sektory Iné služby
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-110 15 Praha
Číslo pomoci	XT 52/08
Členský štát	Poľsko
Región	PL 421 — Podregion szczeciński
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Wojewódzka Handlowa Spółdzielnia Inwalidów ZPCH
Právny základ	Art. 30, 31 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o Narodowym Planie Rozwoju (Dz.U. nr 116, poz. 1206). Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 21 września 2004 r. w sprawie przyjęcia Uzupełnienia programu operacyjnego — Program Inicjatywy Wspólnotowej EQUAL dla Polski 2004–2006 (Dz.U. nr 214, poz. 2172). Umowa szkoleniowa nr SZCZECIN/WHSI/4/2007 z dnia 7 grudnia 2007 r.

Druh opatrenia	<i>Ad hoc</i>
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: – Celková výška plánovanej pomoci: 508,9 EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia
Dátum implementácie	7. 12. 2007
Trvanie	14. 12. 2007
Účel	Všeobecné vzdelávanie
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc vzdelávaniu
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Zachodniopomorska Szkoła Biznesu Żołnierska 53 PL-71-210 Szczecin
Číslo pomoci	XT 53/08
Členský štát	Poľsko
Región	PL 421 — Podregion szczeciński
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Wojewódzka Handlowa Spółdzielnia Inwalidów ZPCH
Právny základ	Art. 30, 31 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o Narodowym Planie Rozwoju (Dz.U. nr 116, poz. 1206). Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 21 września 2004 r. w sprawie przyjęcia Uzupelnienia programu operacyjnego — Program Inicjatywy Wspólnotowej EQUAL dla Polski 2004–2006 (Dz.U. nr 214, poz. 2172). Umowa szkoleniowa nr SZCZECIN/WHSI/2/2007 z dnia 5 listopada 2007 r.
Druh opatrenia	<i>Ad hoc</i>
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: – Celková výška plánovanej pomoci: 586,64 EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia
Dátum implementácie	5. 11. 2007
Trvanie	16. 11. 2007
Účel	Všeobecné vzdelávanie
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc vzdelávaniu
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Zachodniopomorska Szkoła Biznesu Żołnierska 53 PL-71-210 Szczecin

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 181/08)

Číslo pomoci	XR 10/08
Členský štát	Malta
Región	Malta
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Investment Aid Scheme
Právny základ	Investment Aid Regulations
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	13 mil. MTL
Maximálna intenzita pomoci	30 %
	V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	1. 1. 2008
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory
	NACE D, K072, K0731, K07482, K07486, M0803, N0851, O0921
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Malta Enterprise Enterprise Centre San Gwann SGN 3000 Malta
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	www.maltaenterprise.com
Ďalšie informácie	—

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

KOMISIA

Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz chovaného lososa s pôvodom v Nórsku

(2008/C 181/09)

Komisia z vlastnej iniciatívy rozhodla o začatí čiastočného predbežného preskúmania podľa článku 11 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“). Toto preskúmanie sa obmedzuje na preskúmanie rozsahu výrobku, pokiaľ ide o objasnenie, či sa na určité druhy výrobkov vzťahuje rozsah pôsobnosti opatrení týkajúcich sa chovaných lososov.

1. Výrobok

Výrobkom, ktorý je predmetom preskúmania, je chovaný (iný ako voľne žijúci) losos, či už vo forme filé, čerstvý, chladený alebo mrazený s pôvodom v Nórsku (ďalej len „príslušný výrobok“), ktorý sa v súčasnosti zaraďuje pod kódy KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 19 13 a ex 0304 29 13. Tieto kódy KN sa uvádzajú len pre informáciu.

2. Existujúce opatrenia

V súčasnosti platný opatrením je konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 85/2006 zo 17. januára 2006 o dovoze chovaného lososa s pôvodom v Nórsku ⁽²⁾.

3. Dôvody preskúmania

Talinský správny súd požiadal Európsky súdny dvor o začatie predbežného konania v otázke, či sa mrazené chrbtové kosti (kosti s rybáckim mäsom) z lososa zaraďujú pod kódy TARIC uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 85/2006, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovozy chovaného lososa s pôvodom v Nórsku a následnú otázku týkajúcu sa dôsledkov takej klasifikácie pre antidumpingové opatrenia. Článok 1 uvedeného nariadenia ukladá opatrenia na rôznej úrovni v závislosti od úprav príslušného výrobku. Jedna z úprav je „iný chovaný losos (vrátane vypitvaného, bez hlavy), čerstvý, chladený alebo mrazený“. Komisia z vlastnej iniciatívy rozhodla, že rozsah výrobku, na ktoré sa vzťahujú antidumpingové opatrenia, by mal byť objasnený, pokiaľ ide o uvedenú úpravu (vrátane rovnakých chrbtových kostí, čerstvého alebo chladeného), aby bolo jasné, či sa vymedzenia príslušného výrobku vzťahuje na mrazené chrbtové kosti lososa.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2006, s. 1.

Preto je vhodné vec preskúmať, pokiaľ ide o rozsah vymedzenia príslušného výrobku, pričom záver, ktorý z preskúmania vyplynie, bude s prípadným retroaktívnym účinkom platiť od dátumu uloženia príslušných opatrení. Všetky subjekty, a najmä dovozcovia, sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská k tejto otázke a predložili akékoľvek dôkazy na podporu týchto stanovísk.

4. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia čiastočného predbežného preskúmania, Komisia týmto začína preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia, ktoré je obmedzené na preskúmanie rozsahu výrobku.

a) Dotazníky

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na svoje prešetrovanie, pošle dotazníky výrobnému odvetviu Spoločenstva, iným známym výrobcom v Spoločenstve, známym dovozcom, známym používateľom, známym vyvážajúcim výrobcom v Nórsku a orgánom tejto krajiny. Tieto informácie a podporné dôkazy musia byť Komisii doručené v lehote stanovenej v bode 5 písm. a).

b) Zber informácií a vypočítia

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné ako tie, ktoré sú vo vyplnených dotazníkoch, a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie a podporné dôkazy musia byť Komisii doručené v lehote stanovenej v bode 5 písm. a).

Komisia okrem toho môže vypočuť zainteresované strany, ak predložia žiadosť, ktorou preukázu, že existujú konkrétne dôvody, pre ktoré by mali byť vypočuté. Táto žiadosť sa musí predložiť v lehote stanovenej v bode 5 písm. b).

5. Lehoty

a) Pre strany na prihlásenie, na predloženie vyplnených dotazníkov a akýchkoľvek iných informácií

Všetky zainteresované strany, ak sa ich tvrdenia majú brať počas prešetrovania do úvahy, sa musia prihlásiť Komisii, predložiť svoje stanoviská a vyplnené dotazníky alebo ďalšie informácie do 40 dní od uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa strana prihlási v rámci uvedeného obdobia.

b) Vypočítia

V rámci tej istej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočítie Komisiou.

6. Písomné podania, vyplnený dotazník a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zúčastnenými stranami musia byť vyhotovené v písomnej forme (nie v elektronickom formáte, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, adresu elektronickej pošty, číslo telefónu a faxu a/alebo teletextu zúčastnenej strany. Všetky písomné podania vrátane informácií požadovaných v tomto ozname, vyplneného dotazníka a poskytnutej korešpondencie, ktoré majú pre zainteresované strany dôverný charakter, treba označiť ako „Limited“⁽¹⁾ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia k nim treba priložiť znenie, ktoré nemá dôverný charakter, a označiť ho „For inspection by interested parties“.

⁽¹⁾ Toto označenie znamená, že ide výlučne o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. EÚ L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o uplatňovaní čl. VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 295 65 05

7. Nespolupráca

V prípadoch, keď ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť potrebné informácie alebo ich neposkytne v rámci lehôt, alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať dočasné alebo konečné zistenia, či už pozitívne alebo negatívne, na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zo zainteresovaných strán poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nezohľadnia a podľa článku 18 základného nariadenia sa môžu využiť dostupné skutočnosti. Ak niektorá zo zúčastnených strán nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne, a zistenia sa preto zakladajú na dostupných skutočnostiach podľa článku 18 základného nariadenia, výsledok môže byť pre túto stranu menej priaznivý, ako by tomu bolo v prípade jej spolupráce.

8. Harmonogram prešetrovania

Prešetrovanie sa ukončí v súlade s článkom 11 ods. 5 základného nariadenia do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

9. Iné predbežné preskúmania podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia

Rozsah súčasného preskúmania je stanovený v už uvedenom bode 3. Každá strana, ktorá chce požiadať o preskúmanie na základe iných dôvodov, môže tak urobiť v súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 3 základného nariadenia.

Súčasnú preskúmanie rozsahu výrobku nemá vplyv na obdobie uplatňovania súčasných antidumpingových opatrení.

10. Spracovanie osobných údajov

Je potrebné uviesť, že so všetkými osobnými údajmi zozbieranými počas tohto prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹⁾.

11. Vyšetrovateľ

Je potrebné tiež uviesť, že ak sa zainteresované strany domnievajú, že pri uplatňovaní svojich práv na obhajobu majú ťažkosti, môžu sa obrátiť na vyšetrovateľa z GR pre obchod. Pôsobí ako styčná osoba medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie, ktorá v prípade potreby ponúka sprostredkovanie v procesných záležitostiach ovplyvňujúcich ochranu ich záujmov v tomto konaní, najmä v súvislosti s nahliadnutím do spisu, ochranou údajov, predĺžením lehôt a spracovaním písomne a/alebo ústne podaných stanovísk. Ďalšie informácie a kontakty môžu zainteresované strany nájsť na stránkach vyšetrovateľa na internetovej stránke GR pre obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 8, 12.1.2001, s. 1.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.5231 – Bain Capital/D&M)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 181/10)

1. Komisii bolo dňa 9. júla 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Bain Capital Investors LLC (USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom D&M Holdings Inc. (Japonsko) prostredníctvom verejnej ponuky.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Bain Capital Investors LLC: podnik zaoberajúci sa súkromnými kapitálovými investíciami,

— D&M Holdings Inc.: navrhovanie, výroba, marketing a distribúcia audiovizuálnych elektronických výrobkov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5231 – Bain Capital/D&M na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5227 – Robert Bosch/Samsung/JV)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 181/11)

1. Komisii bolo dňa 10. júla 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Robert Bosch GmbH („Bosch“, Nemecko) a Samsung SDI Co. Ltd („Samsung SDI“, Južná Kórea) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom SB LiMotive Ltd („SB LiMotive“, Južná Kórea) prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Bosch: technológie pre automobilový priemysel, priemyselná technológia, stavebná technológia, spotrebný tovar,
- Samsung SDI: zobrazovacie jednotky pre monitory, mobilné telefóny a iné prenosné prístroje, dobíjateľné batérie do mobilných telefónov, prenosné počítače, fotografické prístroje a videokamery,
- SB LiMotive: vývoj, výroba a marketing lítiovo-iónových akumulátorových systémov na použitie v hybridných elektrických a iných elektrických vozidlách.

3. Na základe predbežného posúdenia sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5227 – Robert Bosch/Samsung/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.5267 – Sun Capital/SCS Group)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2008/C 181/12)

1. Komisii bolo dňa 9. júla 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Sun Capital Partners V, L.P. („Sun Capital“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad prevádzkovými časťami podniku SCS Upholstery plc, konkrétne nad Share & Sons Ltd („SCS Group“, Spojené kráľovstvo) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Sun Capital: súkromné investície,

— SCS Group: maloobchodný predaj čalúneného nábytku v Spojenom kráľovstve.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5267 – Sun Capital/SCS Group na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.